

## Jak přeložit slůvko „hodina“ aneb každá hodina není hodina.

Při učení se jakémukoliv jazyku je třeba si uvědomit, že ne vždy můžeme překládat doslova z jednoho jazyka do druhého. Je tedy více než zřejmé, že se to bude týkat i češtiny a angličtiny. Jedním z takových příkladů je české slovo „hodina“, které má v angličtině hned několik výrazů. Kdy tedy použijeme který?

V sekci tvoření času jste se již setkali se slůvkem **o'clock**, které používáme, když při udávání času mluvíme o **celých hodinách**.

*It is one **o'clock**.*

*Je jedna **hodina**.*

*It is four **o'clock**.*

*Jsou čtyři **hodiny**.*

Připomeneme, že slůvko o'clock je pouze v jednotném čísle.

Další hodina, se kterou často pracujeme, je **časový úsek 60 minut**, takovou hodinu přeložíme jako **hour**.

The journey is one **hour** long.

Cesta je jednu **hodinu** dlouhá.

**Half an hour** is 30 minutes long.

**Půlhoda** je 30 minut dlouhá.

Další hodina je **hodina vyučovací**, tzn. trvající 45 minut. Taková hodina je **lesson**. Slůvko lesson může být použité i ve významu lekce, případně v množném čísle lessons jako vyučování.

The **lesson** is 45 minutes long.

**Vyučovací hodina** je 45 minut dlouhá.

English is the first **lesson** in the morning.

Angličtina je první **hodina** ráno.

Dále v češtině slůvko hodina využíváme pro **nástěnné hodiny** a pro **náramkové hodinky**. Do angličtiny překládáme jako **clock** (nástěnné hodiny) a **watch** (náramkové hodinky). Nezapomeňte, že obě slůvka jsou v anglickém jazyce v jednotném čísle, zatímco v češtině se jedná o tzv. pomnožné číslo.

The **clock** is on the wall.

**Hodiny** jsou na stěně.

These two **clocks** are beautiful.

Tyto dvojce **hodiny** jsou krásné.

Look! This is my new **watch**.

Podívej! Toto jsou moje nové **hodinky**.

Are these **watches** expensive?

Jsou tyto **hodinky** drahé?

Jisté je, že i když doslovný překlad může leckdy pomoci, jsou případy, jako např. u slůvka hodina, kdy musíme být velmi opatrní, který překlad použijeme, protože bychom mohli říct něco, co vlastně nechceme.